

Poésie — Monde

Arabe
L'Enfant bleu

الطفل الأزرق

25 mai 2020

Langue : arabe français
Auteur : Vincent Calvet
Illustrateur : Zeynep Perinçek
Lieu d'édition : Marseille
Éditeur : Le Port a jauni
Année d'édition : 2019
Collection : Poèmes
Nombre de pages : [22] p.
Illustration : Couleur
Format : 22 x 17 cm
ISBN : 978-2919-51-149-5
Âge de lecture : À partir de 9 ans
Prix : 9 €



C'est un enfant, les fesses pleines de sable, qui joue au bord de l'eau. Il jette des cailloux sur les mouettes mais elles s'envolent en se moquant de lui. Une petite fille s'approche. Il lui tire la langue. Elle lui offre une fleur, il la piétine. Elle pleure. A-t-il des remords ? Il la tient par la main et lui fait des bisous.

Ces courts poèmes nous amènent, par petites touches, au plus près de cet enfant, du sable, de la mer, du ciel, des mouettes qui rient et crient, du vieux monsieur qui ronfle dans sa chaise longue, de ce dimanche sans école fait de ciel bleu, de pelles et de seaux et de coquillages ramassés.

Les très belles illustrations de paysages très stylisés, dans des tons ocre et bleu, sont tirées d'une grande peinture dont on a retenu des détails « comme l'enfant bleu s'attache aux détails du monde ».

La traduction en arabe est acceptable. Le texte arabe n'est pas vocalisé.

Le livre porte le titre en arabe sur la 4ème de couverture, ce qui suggère la possibilité d'un double sens de lecture. Toutefois, le texte doit être lu dans le sens de lecture français car les poèmes mis bout à bout racontent une petite histoire, contrairement à d'autres recueils de poèmes des éditions Le port a jauni pour lesquels, les poèmes étant indépendants les uns des autres, les deux sens de lecture peuvent fonctionner.

MW

Amour Gbovi

mer

Poésie

